

**О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Польша о сотрудничестве в области образования**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 3 июля 2013 года № 682

      Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**  
      1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Польша о сотрудничестве в области образования.  
      2. Уполномочить первого заместителя Министра иностранных дел Республики Казахстан Жошыбаева Рапиля Сейтхановича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Польша о сотрудничестве в области образования, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.  
      Сноска. Пункт 2 в редакции постановления Правительства РК от 28.10.2013 № 1148.  
      3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*Премьер-Министр*  
*Республики Казахстан                       С. Ахметов*

Одобрен             
постановлением Правительства  
Республики Казахстан       
от 3 июля 2013 года № 682

Проект

**Соглашение**  
**между Правительством Республики Казахстан и**  
**Правительством Республики Польша о сотрудничестве**  
**в области образования**

      Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Польша, далее именуемые Стороны,  
      стремясь к углублению сотрудничества в области образования,  
      в целях дальнейшего повышения уровня и эффективности совместных научных исследований, расширения обмена в области образования между государствами Сторон,  
      основываясь на принципах взаимного уважения и равенства,  
      согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

      Стороны осуществляют сотрудничество в соответствии с национальными законодательствами своих государств в следующих областях:  
      1) обмен информацией о системе образования и реформах, проводимых в этой области;   
      2) обмен учебными и другими учебно-методическими, а также аудио- и видеоматериалами;   
      3) обмен студентами, магистрантами, докторантами и преподавателями вузов;   
      4) содействие расширению и углублению сотрудничества между организациями образования государств Сторон на всех уровнях образования;   
      5) обмен профессиональным опытом педагогических и научных кадров;   
      6) развитие и повышение уровня обучения казахскому языку, литературе и казахской филологии в высших учебных заведениях Республики Польша, а также польскому языку, литературе и польской филологии в высших учебных заведениях Республики Казахстан;   
      7) содействие совместным проектам и научным исследованиям, а также в проведении конференций, симпозиумов, международных олимпиад, конкурсов и семинаров;   
      8) направление учителей.

**Статья 2**

      Для целей настоящего Соглашения уполномоченными органами Сторон являются:  
      от Республики Казахстан - Министерство образования и науки Республики Казахстан;  
      от Республики Польша - Министр уполномоченный по вопросам образования и воспитания, Министр уполномоченный по вопросам высшего образования, а также Министр по вопросам культуры и охраны национального наследия.

**Статья 3**

      1. Ежегодно Стороны на эквивалентной основе осуществляют обмен обучающимися по программе магистратура в количестве до четырех человек.  
      2. Ежегодно польская Сторона принимает по программе бакалавриат до трех человек, по программе докторантура до четырех человек, направленных казахстанской стороной, с учетом годичного изучения польского языка.  
      3. Срок обучения направленных по программам бакалавриат, магистратура и докторантура определяется принимающей Стороной в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

**Статья 4**

      1. Ежегодно польская Сторона принимает студентов польской филологии (польского языка и литературы), а также участников курсов (лекций) польского языка и польской литературы из высших учебных заведений Республики Казахстан в количестве до десяти человек на летние курсы польского языка и польской культуры сроком от двадцати одного до двадцати восьми дней.  
      2. Ежегодно казахстанская Сторона принимает студентов востоковедения или специалистов в области казахского языка и культуры в количестве до десяти человек на летние курсы казахского языка и культуры из высших учебных заведений Республики Польша продолжительностью до двадцати восьми дней.  
      3. Организация летних курсов, предусмотренных в пунктах 1 и 2, проводится в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон и в рамках их финансовых возможностей.

**Статья 5**

      Польская Сторона принимает граждан Республики Казахстан польского происхождения на обучение в государственных высших учебных заведениях Республики Польша на двух первых уровнях (бакалавриат, магистратура), а также по пятилетним магистерским программам и в докторантуры в соответствии с национальным законодательством Республики Польша, о чем информирует Министерство образования и науки Республики Казахстан.

**Статья 6**

      Стороны оказывают содействие развитию партнерских связей между организациями образования в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон и поощряют двусторонний обмен студентами, магистрантами, докторантами и преподавателями вузов на основании договоров между заинтересованными организациями образования государств Сторон, в которых определены права, обязанности и ответственность направляющих и принимающих организаций образования государств Сторон.

**Статья 7**

      Стороны поощряют сотрудничество в области изучения культуры и истории Республики Казахстан в организациях образования Республики Польши, а также Республики Польши в организациях образования Республики Казахстан.

**Статья 8**

      1. Казахстанская Сторона обеспечивает лицам польского происхождения в местах их компактного проживания на территории Республики Казахстан условия для обучения родному языку в соответствии с законодательством Республики Казахстан.  
      2. Польская Сторона обеспечивает организации начального и основного среднего образования по изучению польского языка в Республике Казахстан необходимыми учебниками, учебно-методическими, аудио- и видеоматериалами для учебного процесса в соответствии с потребностями организаций начального и основного среднего образования в Республике Казахстан.

**Статья 9**

      1. Польская Сторона ежегодно направляет, а казахстанская Сторона принимает учителей польского языка в организации образования Республики Казахстан и в центрах обучения польского языка, образованных польскими этнокультурными объединениями на территории Республики Казахстан, в которых польский язык преподается как родной или иностранный, на основании заявлений региональных управлений образования, а также польских этнокультурных объединений по согласованию с Министерством образования и науки Республики Казахстан.  
      2. Ежегодно до 30 марта казахстанская Сторона будет информировать польскую Сторону о необходимом количестве учителей польского языка.  
      3. Все расходы, связанные с пребыванием учителей, указанных в первом и втором абзацах настоящей статьи, покрываются направляющей Стороной.

**Статья 10**

      1. Каждая Сторона за счет заинтересованных в сотрудничестве организаций образования направляет преподавателей языка или других специальностей для чтения лекций и осуществления преподавательской деятельности в высших учебных заведениях государства другой Стороны.  
      2. Ежегодно до 30 апреля Стороны передают необходимые документы, касающиеся преподавателей вузов.  
      3. Ежегодно до 30 июня принимающая Сторона уведомляет направляющую Сторону о принятых решениях.

**Статья 11**

      Польская Сторона ежегодно принимает из Республики Казахстан учителей польского языка на курсы по методике преподавания языка, организуемые в Республике Польша, численностью до десяти человек сроком на десять – двадцать один день. Участник курсов оплачивает проезд в Республику Польша и обратно, выкупает медицинскую страховку на весь период пребывания в Республике Польша. Польская Сторона оплачивает расходы, связанные с участием в занятиях, проживанием и питанием.

**Статья 12**

      1. Стороны обеспечивают обучающимся, указанным с статьях 3 и 5 настоящего Соглашения:   
      1) бесплатный процесс обучения;   
      2) условия для проведения научно-исследовательских работ согласно программе обучения;   
      3) проживание на тех же условиях, какие предоставляются обучающимся государства пребывания.   
      2. Стороны не покрывают расходы, связанные с проездом лиц, упомянутых в статьях 3, 4, 5 и 6 настоящего Соглашения.  
      3. Стороны не несут финансовую ответственность за членов семей студентов, магистрантов, докторантов, учителей и преподавателей, упомянутых в статьях 3, 4, 5 и  6 настоящего Соглашения.  
      4. Медицинская страховка (страховой полиc), охватывающая покрытие расходов обязательного лечения в случае внезапных заболеваний или несчастных случаев, а также на медицинский транспорт в страну проживания на период пребывания в стране обучения, выкупается самими студентами, магистрантами, докторантами, учителями и преподавателями вузов на период пребывания в стране обучения.  
      5. Проживание казахстанских граждан по программе бакалавриат, магистратура в государственных высших учебных заведениях Республики Польша осуществляется за счет собственных средств обучающегося.  
      6. Польская Сторона выплачивает стипендию для обучающихся по программе докторантура в соответствии со своим национальным законодательством.

**Статья 13**

      1. Направляющая Сторона представляет принимающей Стороне список, а также необходимые документы кандидатов, направляемых на обучение согласно статьям 3, 4 и 6 настоящего Соглашения, не позднее 30 апреля каждого календарного года.   
      2. Принимающая Сторона информирует о готовности принять кандидатов, а также сообщает наименования высших учебных заведений, в которых они будут обучаться, не позднее 30 июня каждого календарного года.  
      3. Направляющая Сторона сообщает принимающей Стороне дату приезда обучающихся не позднее, чем за две недели до начала академического года.

**Статья 14**

      1. В вопросах, касающихся обучения в высших учебных заведениях по программам бакалавриата, магистратуры и докторантуры, проведения дидактических занятий, участия в научных исследованиях, участвующих в обмене, а также направления учителей и преподавателей высших учебных заведений в рамках настоящего Соглашения, применяются правила государства принимающей Стороны.  
      2. Условия въезда, а также пребывание лиц, участвующих в обмене в рамках настоящего Соглашения, регулируются национальным законодательством государства принимающей Стороны.

**Статья 15**

      1. Граждане направляющей Стороны, пребывающие на обучение, осуществление преподавательской деятельности, становятся на учет в дипломатических или консульских представительствах своего государства на территории государства пребывания.  
      2. Направляющая Сторона на принципах взаимности представляет в дипломатическое представительство другой Стороны информацию о студентах, учителях и преподавателях, направленных в государство принимающей Стороны, в соответствии со статьями 3, 10 и 11 настоящего Соглашения.

**Статья 16**

      Стороны поощряют и поддерживают развитие связей и сотрудничества в области молодежной политики.

**Статья 17**

      Положения настоящего Соглашения не затрагивают права и обязательства Сторон, вытекающие из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

**Статья 18**

      По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемыми частями и оформляемые отдельными протоколами.

**Статья 19**

      Споры и разногласия, возникающие при толковании положений настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров и взаимных консультаций между Сторонами.

**Статья 20**

      1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.  
      2. Настоящее Соглашение заключается сроком на три года и автоматически продлевается на последующие трехлетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 6 месяцев до истечения текущего трехлетнего периода не направит по дипломатическим каналам другой Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.  
      3. Прекращение действия настоящего Соглашения не повлияет на действие или длительность мероприятий, реализуемых в рамках настоящего Соглашения, до их завершения, если Стороны не примут иного решения.

      Совершено в городе \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, польском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.  
      В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на русском языке.

|  |  |
| --- | --- |
| *За Правительство*  *Республики Казахстан* | *За Правительство*  *Республики Польша* |

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан